

**Együttműködési megállapodás,**

mely létrejött egyrészről

a **Madách Színház** **Nonprofit Kft.** (székhelye: 1073 Budapest, Erzsébet körút 29-33., adószáma: 21974593-2-42, cégjegyzékszám: 01-09-917954, bankszámlaszám: 11784009-20600798, képviseli: Szirtes Tamás ügyvezető igazgató), mint a közvetített szellemi termék tulajdonosa (a továbbiakban: **Színház**),

másrészről

Külföldi magyar intézet neve: **\_\_\_\_\_\_**

Székhelye: \_\_\_\_\_\_

Képviselője: \_\_\_\_\_\_

(továbbiakban: **Intézet**)

1. A Madách Színház online programsorozata, a Madách SzínpadON a 2021/22-es évadban elindította a magyar irodalom jeles alkotóinak életéről, szerelmeiről szóló, tévéjáték-szerűen rögzített online előadás-sorozatát **Írók-Sorsok-Szerelmek** sorozatcímmel. Az előadások 50-80 percesek lesznek. Célja, hogy magyar írók és költők sorsán, szerelmein keresztül hozzák közelebb művészetüket a nézőkhöz, a diáksághoz. Ezekben az előadásokban a műveken, illetve mű-részleteken kívül dokumentumok, naplórészletek, levelezések filmes feldolgozására kerül sor.

A sorozat aktuálisan elérhető darabjait a Színház a **www.madachszinhaz.hu/szinpadon** weboldalon teszi elérhetővé.

A Színház meggyőződése szerint ezek a feldolgozások a magyar irodalom és kultúra nemzetközi terjesztésében, külföldi magyar intézetek kultúraközvetítést célzó rendezvényeinek keretében rendkívül jól felhasználhatóak lennének, s ezért együttműködést kezdeményezett Intézettel.

A Madách SzínpadON 2021/22-es évadának tervezett bemutatói:

* Fráter Zoltán: [**A KÉT EGYETLEN – KARINTHY FRIGYES NAGY SZERELMEI**](https://madachszinhaz.hu/szindarab/a-ket-egyetlen-karinthy-frigyes-nagy-szerelmei)– film-szín-játék (zártkörű online közvetítési időpontok várhatóan 2022 márciusától érhetők el)
* Nyáry Krisztián:[**ELFOGYNI AZ ÖLELÉSBEN – ADY ENDRE SZERELMEI**](https://madachszinhaz.hu/szindarab/elfogyni-az-olelesben)– film-szín-játék (zártkörű online közvetítési időpontok várhatóan 2022 márciusától érhetők el)
* Szép Ernő – Ferencz Győző: **EMBERSZAG**– drámai napló Szép Ernő azonos című regénye és versei alapján (zártkörű online közvetítési időpontok várhatóan 2022 májusától érhetők el)
* Forgách András:**TERCETT – MÓRICZ ZSIGMOND SZERELMEI**– film-szín-játék (zártkörű online közvetítési időpontok várhatóan 2022 szeptemberétől érhetők el).
1. Az együttműködés keretében Színház az Intézet számára az 1. pontban megjelölt előadásokat az Intézet által megjelölt időpontban online hozzáférhetővé tudja tenni, s mivel közművelődési célokat nemzetközi kontextusban szolgálna, teljesen ingyen bocsátja rendelkezésére. Ennek az Intézet által biztosítandó minimális technikai feltételeit az 1. számú melléklet tartalmazza.
2. Intézet kijelenti, hogy rendelkezik a 2. pontban meghatározott minimális technikai feltételekkel.
3. Színház vállalja, hogy – a jelen megállapodás aláírásától számított 1 (egy) naptári éven belül – az Intézettel előre egyeztetett időpont(ok)ban a kiválasztott tartalom/-makhoz zártkörű online hozzáférést biztosít, melyre Intézet minden vetítés esetében az erre vonatkozó igénylőlap *(2. számú melléklet)* kitöltött, aláírt és szkennelt változatá/-ainak elektronikus megküldésével jelentkezhet (vetítésenként külön igénylőlap kitöltésével). Az Intézet kapcsolattartója ezen formában jelzi a Színház felé, hogy intézményében melyik előadást, mikor kívánja vetíteni, s e jelzés alapján a Színház kapcsolattartója gondoskodik a hozzáférés megteremtéséről.
4. Az igénylőlap Intézet általi megküldését követően az online közvetítés, illetve helyszíni vetítés konkrét időpontját a Színház kapcsolattartója legkésőbb 2 (kettő) munkanapon belül igazolja vissza, melyet követően Intézet jogosulttá válik a kiválasztott tartalom előzetesen egyeztetett időpontban – online közvetítés esetén egy konkrét időablakban – való megtekintésére. Időbeli egyeztetési, illetve időközben felmerülő technikai problémák esetén Felek vállalják, hogy az adott közvetítésre új időpontot egyeztetnek. Szerződő felek kölcsönösen kötelezettséget vállalnak arra, hogy a másik fél részére minden olyan adatot, információt határidőben rendelkezésre bocsátanak, amely a másik fél színvonalasabb és eredményesebb feladatvégzéséhez szükséges, továbbá a közös cél elérését, azaz a közvetítések sikeres lebonyolítását elősegítik.
5. Intézet elismeri, hogy a Színház által részére közvetített tartalom a Színház saját szellemi terméke, mellyel kapcsolatban minden jogot fenntart. Intézet kötelezettséget vállal arra, hogy az adott időpontra online formában rendelkezésére bocsátott filmet nem rögzíti, a vele megosztott internetes linket harmadik fél számára nem továbbítja, és tudomásul veszi, hogy ezek megszegése a polgári jog szabályai szerinti következményeket (kártérítés stb.) von maga után.
6. A közvetítés eseményéről Intézet jogosult hang-, kép- illetve videofelvétel készítésére (a bemutatott műsorról semmilyen felvétel nem készíthető), melyeket vállalja, hogy kérésre – dokumentációs célból – Színház rendelkezésére bocsátja.
7. Színház igényt tart arra, hogy Intézet a vetítést, vetítéseket követően visszajelzéssel éljen, a szervezők és a rendezvényen résztvevő látogatók véleményét tolmácsolja Színház felé, ezzel elősegítve a további előadásoknak a közművelődési célokhoz való minél jobb felhasználhatóságát. Ennek érdekében Intézet vállalja, hogy minden egyes közvetítést követően kitöltve megküldi a vetítésre vonatkozó visszajelző lapot *(3. számú melléklet)*. Intézet tudomásul veszi, hogy a visszajelző lapon szereplő, vetítésre vonatkozó adatokat Színház a saját statisztikáiban, beszámolóiban, illetve saját felületein feltüntetni jogosult.
8. Színház vállalja, hogy az Intézet által közvetítésre szánt film-szín-játék(ok)hoz magyar és irodalmi minőségű angol feliratozást készíttet, mellyel Intézet számára lehetőséget biztosít a kiválasztott film-szín-játék(ok)nak a felirat nélküli, magyar feliratos, illetve angol feliratos filmpéldányainak közvetítése közül választani. Amennyiben Intézet adott film-szín-játék(ok) esetében más idegennyelvi feliratozásra tartana igényt, Színház hozzájárul ahhoz, hogy Intézet saját költségén az adott nyelven történő feliratozáshoz műfordítót szerződtessen, és – különös tekintettel a film-szín-játékokban elhangzó versrészletekre – az adott film-szín-játék(ok)hoz *irodalmi minőségű* műfordítást készíttessen. Az elkészült idegennyelvi műfordítás alapján Színház vállalja, hogy létrehozza az adott film-szín-játék idegennyelvi feliratait, és az adott film-szín-játéko(ka)t az Intézet számára a kért feliratozással közvetíti.
9. A jelen Együttműködési megállapodást Felek határozatlan időre kötik meg és az együttműködés során a kapcsolattartásra az alábbi személyeket jelölik ki:

Külföldi magyar intézet részéről:

Kapcsolattartó neve, titulusa: **\_\_\_\_\_\_**

Telefonszáma: **\_\_\_\_\_\_**

Emailcíme: **\_\_\_\_\_\_**

Színház részéről:

Kapcsolattartó neve, titulusa: Bálint Albin projektvezető

Telefonszáma: 06 70 642 9019

Emailcíme: ab@madachszinhaz.hu

1. Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy – a hatályos jogszabályokban előírt kötelező jellegű kivételektől eltekintve – a jelen megállapodásra, annak a teljesítése során tudomásukra jutott, a másik félre, a másik fél szolgáltatásaira, személyhez fűződő jogaira, szerzői jogi védelem alapjául szolgáló mű létrehozását megalapozó ötleteire, eljárásaira, és minden egyéb olyan adataira vonatkozó információt – melynek megőrzéséhez, titokban tartásához a másik félnek gazdasági érdeke fűződik, ide értve a Színház által az Intézet részére megküldött bármely, az előadással kapcsolatos információt, az előadás tartalmát, annak bármely elemét is (a továbbiakban: „Üzleti Titok”) – üzleti titokként kezelnek és azokat, harmadik személy tudomására nem hozzák. A titoktartásra vonatkozó kötelezettség Feleket a jelen együttműködési megállapodás megszűnését követően is terheli. A titoktartási kötelezettségek megszegéséből eredő károkért a szerződés-szegő fél a Ptk. és az üzleti titok védelméről szóló 2018. évi LIV. törvény szerint felel.
2. Felek rögzítik, hogy a jelen megállapodás teljesítésével összefüggésben egymás rendelkezésére bocsátott személyes adatokat az Európai Parlament és a Tanács által kibocsátott, a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló általános adatvédelmi rendeletének („GDPR”), az esetleges további, az Európai Unió által alkotott – közvetlenül alkalmazandó – jogi normáknak, továbbá az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény rendelkezéseinek megfelelően kezelik.
3. A jelen együttműködési megállapodás részét képező mellékletek az alábbiak:

1. sz. melléklet: Technikai követelmények

2. sz. melléklet: Igénylőlap

3. sz. melléklet: Visszajelző lap

Felek abban a reményben, hogy a közművelődés és a színház eltérő, mégis egymást erősítő módszereivel közelebb tudják hozni a külföldi magyar intézetek célközönségéhez a különlegesen gazdag magyar irodalmat, a jelen megállapodást mint akaratukkal mindenben megegyezőt, helybenhagyólag írták alá.

|  |  |
| --- | --- |
| Budapest, 2022. **\_\_\_\_\_\_** | **\_\_\_\_\_\_**, 2022. **\_\_\_\_\_\_** |
| **MADÁCH SZÍNHÁZ NONPROFIT KFT.** |  |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
|  |  |
| ***Színház*** képviseletében | ***Intézet*** képviseletében |
| Szirtes Tamásügyvezető igazgató | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**intézményvezető |

**1. számú melléklet**

**TECHNIKAI KÖVETELMÉNYEK**

A MADÁCH SZÍNPADON ONLINE PROGRAMJAINAK

KÜLFÖLDI MAGYAR INTÉZETEK ÁLTALI KÖZVETÍTÉSEIHEZ

1. **Hozzáférés a Színház online tartalmaihoz**

A Színház vállalja, hogy az Intézettel előre egyeztetett időpontban, és az attól számított, meghatározott időablakban (alapértelmezésben: 48 óráig) a kiválasztott online tartalma(ka)t egy zárt internetes linken keresztül teszi elérhetővé az Intézet számára. Az együttműködés keretében Intézet a megadott linken keresztül – a rendelkezésre álló időkeret figyelembevételével – az adott tartalmat korlátlan alkalommal elindíthatja, lejátszhatja, illetve megszakíthatja.

1. **Sávszélesség igények**

Színház a Madách SzínpadON online tartalmait Full HD (1920x1080) felbontásban közvetíti, ezért javasolja, hogy az Iskola az online közvetítésre alkalmas technikai berendezéseinek használatánál is ezt a beállítást válassza. Az Iskolának természetesen lehetősége van kisebb felbontásra kapcsolni, így a kiválasztott tartalmat akár lassabb internethozzáféréssel is megtekintheti.

| **Minőség** | **Felbontás** | **Sávszélesség igény** |
| --- | --- | --- |
| Alacsony | 480x270 | 0,4 - 0,8 Mbps |
| Közepes | 640x360 | 0,8 - 1,2 Mbps |
| Magas | 960x540 | 1,2 - 1,5 Mbps |
| 720p HD | 1280x720 | 1,5 - 4,0 Mbps |
| 1080p HD | 1920x1080 | 5,0 - 10 Mbps |

1. **Böngésző kompatibilitás**

Az előre egyeztetett online közvetítéseket az Intézet a Madách Színház honlapján, a [www.madachszinhaz.hu/szinpadon](http://www.madachszinhaz.hu/szinpadon) oldalán keresztül érheti el. Utóbbi weboldal modern megoldásokat használ, ezért Színház javasolja a modern böngészők legfrissebb verzióinak használatát. Az alábbi táblázatban Intézet ellenőrizheti, hogy böngészőjén minden funkció elérhető-e.

Javaslatok:

| **Böngésző** | **Minimum verzió** | **Támogatás szintje** |
| --- | --- | --- |
| Internet Explorer | - | Nem támogatott [\*](https://madachszinhaz.hu/technikai-kovetelmenyek#footnote-ie) |
| Edge | 16 | Majdnem teljes |
| Firefox | 54 | Teljes |
| Chrome | 69 | Teljes |
| Safari | 10.1 | Teljes |
| Opera | 44 | Teljes |
| iOS Safari | 10.3 | Teljes |
| Android Chrome | 58 | Teljes |

\* Az Internet Explorer böngésző helyett már a Microsoft is az Edge böngésző használatát javasolja.

A Színház által tesztelt böngészők és verziók

| **Böngésző** | **Tesztelt verziók** |
| --- | --- |
| Internet Explorer |  |
| Edge | 85 |
| Firefox |  |
| Chrome | 85 |
| Safari | 13.1 |
| Opera |  |
| iOS Safari |  |
| Android Chrome |  |

Kérjük, hogy legkésőbb a vetítés megkezdése előtti munkanapon ellenőrizze, hogy eszköze és böngészője képes-e a Madách SzínpadON előadásainak lejátszására. Ha a következő linken található lila dobozban megjelenik a videó, és le is tudja játszani, akkor az előadások lejátszásával sem lesz problémája: https://madachszinhaz.hu/technikai-kovetelmenyek.

Amennyiben a fentiek között nem szerepel az a böngésző, amit használ, hibát talál, vagy az oldal nem megfelelően működik, kérjük, legkésőbb a vetítési napot megelőző munkanapon küldje el böngészője típusát és verzióját a helpdesk@madachszinhaz.hu címre.

**2. számú melléklet**

*Intézet regisztrációs száma: \_\_\_\_\_*

*Igénybejelentés sorszáma: \_\_\_\_\_*

*(Színház tölti ki)*

**IGÉNYLŐLAP**

A MADÁCH SZÍNPADON ONLINE ELŐADÁSAINAK

KÜLFÖLDI MAGYAR INTÉZETEK ÁLTALI MEGTEKINTÉSÉRE

*Több előadás megtekintési igénye esetén külön igénylőlapok kitöltése szükséges!*

|  |  |
| --- | --- |
| **Külföldi magyar intézet** |  |
| Neve: |  |
| Címe: |  |
| Telefonszáma: |  |
| **Intézményvezető** |  |
| Neve: |  |
| Titulusa: |  |
| Telefonszáma: |  |
| Email címe: |  |
| **Intézményi kapcsolattartó** |  |
| Neve: |  |
| Titulusa: |  |
| Telefonszáma: |  |
| Email címe: |  |
| **Intézményi technikus** |  |
| Neve:MINTA |  |
| Titulusa: |  |
| Telefonszáma: |  |
| Email címe: |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Választott előadás** |  |
| Címe: |  |
|  | Időpont | Tervezett létszám |
| Online közvetítésének igényelt időpontja(i) és tervezett létszáma(i) (a 48 órás időablak kezdőidőpontját jelölje meg) | **\_\_\_\_\_\_ év \_\_ hó \_\_ nap, \_\_:\_\_** | **\_\_\_ fő** |

Jelen dokumentum kitöltésével kijelentem, hogy a Színházzal kötött megállapodásunk értelmében a rendelkezésünkre bocsátott online előadásokat a szerződésben leírt feltételek alapján, és kizárólag a fenti körben kívánjuk megosztani.

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, 2022. **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

intézményvezető

**3. számú melléklet**

*Intézet regisztrációs száma: \_\_\_\_\_*

*Igénybejelentés sorszáma: \_\_\_\_\_*

 *(Színház tölti ki)*

MINTA

**VISSZAJELZŐ LAP**

A MADÁCH SZÍNPADON ONLINE ELŐADÁSAINAK

KÜLFÖLDI MAGYAR INTÉZETEK ÁLTALI MEGTEKINTÉSÉHEZ

|  |  |
| --- | --- |
| **Külföldi magyar intézet** |  |
| Neve: |  |
| Címe: |  |
| Telefonszáma: |  |
| **Kitöltő** |  |
| Neve: |  |
| Titulusa: |  |
| Telefonszáma: |  |
| Email címe: |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Megtekintett előadás** |  |
| Címe: |  |
|  | Időpont | Létszám |
| * Időpontja és létszáma:
 | **\_\_\_\_ év \_\_hó \_\_ nap, \_\_:\_\_** | **\_\_\_ fő** |

Egyéb megjegyzés, javaslattétel (felvétel minősége, esetleges problémák stb.)

Jelen dokumentum kitöltésével kijelentem, hogy a Színházzal kötött megállapodásunk értelmében a rendelkezésünkre bocsátott online előadásokat a szerződésben leírt feltételek alapján tekintettük meg, és a jelen dokumentumban szereplő adatok a valóságnak megfelelnek.

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, 2022. **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

intézményvezető